

Susanne Nötscher – SNtrans – Freelance Translator/Transcreator
English-German
Quick Reference Sheet

- **Mother tongue:** German
- **1988:** Diploma in Translation, University of Heidelberg, Germany
- **1990-1996:** employed with a Heidelberg-based scientific research agency; office management, translation, post-editing and proofreading of scientific studies, communications and any printing materials
- **As from 1997:** fulltime professional freelance translator (English-German) and copy-editor for German texts, both translated and natively written; **strong focus on transcreation:**
 - for Europe-based boutique translation agencies mainly specializing in IT and marketing communication
 - for direct customers in the following fields: business travel management, web content management, HR and recruiting, photography, environmental research and climate protection, industrial batteries

Fields of Spezialization:

- IT: networks, network and infrastructure management, databases, hardware, software of IT vendors and IT service providers (SolarWinds, Oracle, Seagate, RSA, VMware, Nuance and others; via translation agency)
- SAP (via SAP Language Service Partner)
- Web: technology, design, development, content management
- Business travel management and tourism
- Corporate governance, marketing and communication
- HR, Recruiting
- Environmental and climate protection
- Art and photography

Types of Copy:

- all kinds of texts with a marketing/advertising purpose, i.e. whitepapers, newsletters, brochures, advertisements (print, online), direct/web mailing campaigns, website copy, art catalogue texts; press releases, technical documentation, product data sheets, interviews, essays, subtitles of sales videos etc.
- Copy-editing and proofreading of any texts with a marketing/advertising purpose

CAT tool used: MemoQ

For a list of references, please see my website: sntrans.de

Contact details:

SNtrans – Susanne Nötscher, Bahnhofstraße 51, 69115 Heidelberg/Germany
susanne.noetscher@sntrans.de, Phone: +49-6221-475936